



Grand Port Maritime
Guyane

Port de l'Europe, au carrefour des Amériques

RAPPORT D'ACTIVITÉ 2016

2016 ACTIVITY REPORT • RELATÓRIO DE ACTIVIDADE 2016



RAPPORT D'ACTIVITÉ 2016

2016 ACTIVITY REPORT • RELATÓRIO DE ACTIVIDADE 2016



Le GPM-Guyane labellisé MASE 2016-2019
MASE : Manuel d'Amélioration de la Sécurité en Entreprise



L'ACTIVITÉ PORTUAIRE

9

Port activity

Atividade portuária

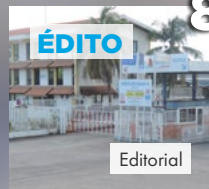


LA SÉCURITÉ

12

Safety

A seguridade



ÉDITO

8

Editorial



ORGANISATION DU GPM

18

The organization

A organização



GOUVERNANCE

24

Governance activity

A governança



PARTENARIAT & INTERNATIONAL

48

Partnerships and international

Parceria e abrangência internacional



32

FOCUS

LA CIRCONSCRIPTION ADMINISTRATIVE

The «administrative area» project

O projeto de circunscrição administrativa



55



COMMUNICATION

52

Communication

Comunicação

LE DIRECTOIRE

THE EXECUTIVE BOARD • A DIRETORIA



Rémy Louis Budoc

Membre du Directoire
Directeur de la Prospective
et du Développement



Philippe Lemoine

Président du Directoire
Directeur Général



Patrick Toulemont

Membre du Directoire,
Directeur des Infrastructures
et de l'Exploitation

Directeur de publication Philippe Lemoine

Directeur de rédaction Rémy-Louis Budoc

Rédaction Dominique Thégat

Collaboration Maureen Rose-
Hélène, Sandy Bouchenafa, Steven
Caroupanapouille

Crédit photos GPM-Guyane, Ronan Lietar

Traduction Your Are Not Alone
Traductions

Conception-réalisation YANA GLAM'
ÉDITION

Mise en page, Infographie Focus - l'art
communiqué

Impression WIRmachenDRUCK GmbH /
Teamleiter Versand / Mühlbachstr. 7, 71522
Backnang / avril 2016

Sincères remerciements aux Responsables
de pôle et leurs équipes.

Grand Port Maritime de la Guyane

Zone de Dégrad des cannes
97351 Matoury
Standard/Accueil : 0594 29 96 60
Fax : 0594 29 96 63
Courriel : gpm@portdeguyane.fr
www.portdeguyane.fr

ÉDITO

L'année 2016, s'achève favorablement sur la reprise de l'activité portuaire. Le GPM-Guyane et la place portuaire renouent peu à peu avec une dynamique de croissance, portée par une hausse de 9,3% du trafic global de marchandises.

De même, les finances de l'autorité portuaire ont évolué vers une consolidation, après trois années de structuration dans un contexte budgétaire difficile.

Notre programme d'actions s'est poursuivi dans le cadre du Projet stratégique 2014-2018 arrivé à mi-parcours. Nombre d'opérations sont désormais engagées, comme les travaux du nouveau complexe entrée-sortie, la réhabilitation du Terminal conteneurs ou l'acquisition de grues portuaires. Le GPM bénéficie aussi d'un

remorqueur mis en service en début d'année. Des rencontres fructueuses avec les usagers portuaires et leurs groupements se sont tenues pour une meilleure synergie et performance.

Le fait marquant est l'obtention de la certification MASE qui a validé notre système de management de la sécurité. Cette labellisation nous donne les moyens de poursuivre en toute sécurité la dynamique de modernisation du port, d'être en adéquation avec les standards internationaux de sécurité, de gagner en performance et d'assurer la sécurité du personnel.

Autre enjeu, le programme de développement économique qui suit son cours par l'extension du foncier, le projet de circonscription administrative, les études sur la création d'un

Terminal énergétique et industriel de l'Ouest, le cabotage interrégional, avec le concours des acteurs institutionnels du territoire.

Enfin, l'organisation du GPM s'est renforcée avec l'intégration de nouvelles missions et compétences autour du contrôle de gestion, du contrôle interne et de la sécurité des systèmes d'information.

Nous ne saurions terminer sans évoquer le travail intense en matière de législation et de réglementation tant sur le plan national qu'europpéen qui a mobilisé la gouvernance du GPM, les instances interportuaires et la tutelle.

Bonne lecture

Le Directoire

EDITORIAL

2016 has come to a favourable end with the recovery of the port activities. The GPM-Guyane and the port platform are gradually returning to growth, thanks to a 9.3% increase on the global traffic.

Similarly after three years of structuring in a difficult budgetary context, the Port Authority's finances have evolved towards consolidation.

Our action plan has progressed in the frame of the 2014-2018 Strategic Project, which is now at the midpoint. Several operations have now been started, such as the work on the new entry-exit complex, the rehabilitation of the container terminal or the acquisition of port cranes. At the beginning of the year the new tugboat was put into service by the GPM-Guyane. Fruitful meetings with port users and their groupings took place

to ensure better synergy and efficiency.

The main achievement was the obtention of MASE certification, which approved our safety management system. This certification gives us the means to pursue on modernizing the port, ensuring that we are in compliance with international safety standards, improving efficiency and ensuring the Staff safety.

Another challenge with the support of regional institutional actors, is that the economic-development programme is progressing through the extension of land, the administrative-area project, studies on the creation of a Energy and Industrial Terminal in the West and inter-regional short sea shipping service.

Last but not least, the organisation of the GPM has been strengthened with the

integration of new missions and qualifications focused on management control, internal control and data-system security.

The picture would not be complete without mentioning the intense legislative and regulatory work, at the national and European levels, which mobilised GPM's governance, inter-port entities and supervisory Board

Enjoy your read

The Executive Board

EDITORIAL

O ano de 2016 termina favoravelmente, com a retomada da atividade portuária. O Grande Porto Marítimo da Guiana Francesa "GPM-Guyane" e o setor portuário paulatinamente se alinham com uma dinâmica de crescimento, alavancada por uma alta de 9,3% no movimentação total de cargas ao ano.

Da mesma forma, as finanças da autoridade portuária evoluíram rumo a uma consolidação, após três anos de estruturação em um difícil contexto orçamentário.

Nosso programa de ações teve continuidade no âmbito do Projeto Estratégico 2014-2018, alcançando a metade do seu percurso. Numerosas operações estão agora em curso, tais como as obras do novo complexo entrada-saída, a reabilitação do Terminal de contêineres ou a aquisição de

guindastes portuários. O GPM pode igualmente se beneficiar de um rebocador colocado em operação no início do ano. Ocorreram encontros exitosos com os usuários portuários e os seus agrupamentos, em prol de melhor sinergia e desempenho.

Fato marcante foi a obtenção da certificação MASE que validou o nosso sistema de gestão da segurança. Esta certificação nos proporciona os meios para prosseguirmos com plena segurança a dinâmica de modernização do porto, estarmos em adequação com os padrões internacionais de segurança, ganharmos em performance e assegurarmos a segurança do quadro de pessoal.

Outro desafio, o programa de desenvolvimento econômico segue o seu curso com a extensão das reservas fundiárias, o projeto de

circunscrição administrativa, os estudos acerca da criação de um Terminal Energético e Industrial do Oeste, a cabotagem inter-regional, com o concurso dos atores institucionais do território.

Por fim, a organização do GPM fortaleceu-se com a integração de novas missões e competências no âmbito do controle de gestão, do controle interno e da segurança dos sistemas de informação.

Não poderíamos concluir sem evocar o intenso trabalho em matéria de legislação e de regulamentação, tanto no plano nacional quanto europeu, o qual mobilizou a governança do GPM-Guyane, as instâncias interportuárias e a tutela.

Desejamos uma boa leitura!

A Diretoria

L'ACTIVITÉ PORTUAIRE : REPRISE DU TRAFIC CONTENEURISÉ

PORT ACTIVITY: RECOVERY OF CONTAINERISED TRAFFIC • ATIVIDADE PORTUÁRIA: RETOMADA DO TRÁFEGO EM CONTÊINERES

Avec un volume global de **805 100 tonnes brutes**, le trafic portuaire a connu, en 2016, une augmentation de **9,3%**, essentiellement portée par la hausse du fret roulier (+25,7%) et des marchandises diverses (+11,9%). Le trafic a renoué avec une dynamique de croissance, sans pour autant atteindre le niveau des années antérieures à 2013.

Cette reprise de l'activité portuaire augure d'un avenir plus serein, après quelques années de stagnation, principalement due à un ralentissement de la commande publique en Guyane - entre la fin des contrats de plan et programmes FEDER

précédents (2009/2014) et la reprise des nouveaux (2015/2020).

Toutefois, l'évolution de l'activité portuaire est étroitement liée à deux facteurs : la consommation des ménages et la commande publique.

L'enjeu pour le GPM-Guyane est de cerner plus finement les évolutions de ces deux facteurs de croissance. Aussi, l'établissement portuaire a initié, fin 2016, une analyse des volumes de marchandises et recettes associées des droits de port pour les exercices 2014 à 2016. Les résultats devraient faire ressortir la part relative à la consommation

des ménages, au regard notamment de certains produits de vie chère.

--
In 2016, port traffic saw an increase of **9.3%** for a total of **805,100** tons. This increase is due of a high result of roll-on/roll-off freight (+25.7%) and various goods (+11.9%). Globally traffic has one again entered a growth phase, but without attaining pre-2013 levels.

21 cruise-ship stopovers (28 in 2015) off the coast of the Salvation's Islands and **8,212 passengers disembarked** (9,359 in 2015) - source CNES-CSG

--
Com un volume global de **805.100 toneladas brutas**, o tráfego portuário apresentou em 2016 um aumento de **9,3%**, essencialmente devido à alta do frete ro-ro, (+25,7%) e para as mercadorias diversas (+11,9%).

O tráfego reassumiu uma dinâmica de crescimento, no entanto, sem alcançar o nível dos anos anteriores a 2013.

21 escalas de navios de cruzeiro (28 em 2015) ao largo do arquipélago das Ilhas do Salut e 8.212 passageiros

desembarcados (9.359 em 2015).



CHIFFRES CLÉS

AUGMENTATION DU TRAFIC ROULIER

+ 26,1%

AUGMENTATION DU TRAFIC

DE **9,3%**

HAUSSE DU TRAFIC DES EVP

+ 5,7%

En haut, à gauche Accès maritime, à droite CMA CGM Brazil. En bas Entrée GPM.

L'ACTIVITÉ PORTUAIRE

TABLEAUX

PORT ACTIVITY: TABLES
ATIVIDADE PORTUÁRIA: TABELAS



Déchargement du Porte-conteneurs Marifret

1 TRAFIC GLOBAL EN TONNES BRUTES • GLOBAL TRAFFIC IN TONS • TRÁFEGO GLOBAL EM TONELADAS BRUTAS

CATÉGORIES DE FRET • CARGO CATEGORY • CATEGORIAS DE FRETE	TOTAL 2015	TOTAL 2016	TAUX DE VARIATION VARIATION RATE • TAXA DE VARIÇÃO
Marchandises diverses (conteneurisées, fret armée et spatial...) • Various goods • Mercadorias diversas	417 813 417,813	467 737 467,737	11,9% 11.9%
Vracs liquides (hydrocarbures, méthanol) • Liquid bulk • Granéis líquidos	237 294 237,294	258 412 258,412	8,9% 8.9%
Vracs solides (clinker, gypse) • Breakbulk • Granéis sólidos	72 953 72,953	68 200 68,200	-6,5% -6,5%
Unités roulantes • RORO • RO-RO	8 552 8,552	10 752 10,752	25,7% 25.7%
Tonnage global brut • Total tonnage • Tonelagem global bruta	736 612 736,312	805 100 805,100	9,3% 9.3%

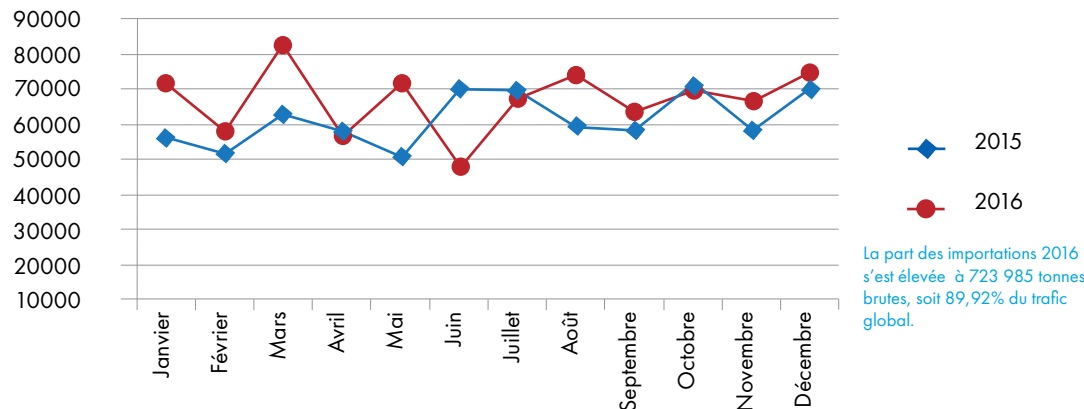
Le trafic des vracs solides a connu une nouvelle baisse de 6,5% mais ralentie par rapport à la période 2014/2015.

2 TRAFIC GLOBAL EN UNITÉS • GLOBAL TRAFFIC IN UNITS • TRÁFEGO GLOBAL EM UNIDADES

UNITÉS • UNITS • UNIDADES	TOTAL 2015	TOTAL 2016	TAUX DE VARIATION VARIATION RATE • TAXA DE VARIÇÃO
Nombre de véhicules • Number of vehicles • Número de veículos	4 898 4,898	6 177 6,177	26,11% 26.11%
Nombre d'EVP • Number of TEUs • Número de TEU	53 870 53,870	56 953 56,953	5,72% 5.72%
Nombre de navires • Number of vessels • Número de navios	210 210	211 211	0% 0%
Nombre de passagers • Number of passengers • Número de passageiros	0 0	81 81	100% 100%

Le nombre d'EVP pleins a augmenté de 8,9% par rapport à 2015. 21 escales de navires de croisière (28 en 2015) au large des Iles du Salut et 8 212 passagers débarqués (9 359 en 2015) - source CNES-CSG.

3 ÉVOLUTION DU TRAFIC IMPORT-EXPORT 2015-2016



LA SÉCURITÉ : UN ENJEU DE PERFORMANCE PORTUAIRE

SAFETY: A PORT-PERFORMANCE CHALLENGE • A SEGURANÇA: UM DESAFIO PARA A PERFORMANCE PORTUÁRIA



LE PORT OBTIENT LA CERTIFICATION MASE

Le Comité de Pilotage MASE Guyane, présidé par la SARA Guyane, a validé le 14 juin, le système de management de santé, sécurité et environnement du GPM-Guyane. Cette reconnaissance garantit que l'établissement portuaire répond aux exigences liées à la démarche sécurité.

Cette labellisation MASE s'inscrit parfaitement dans les objectifs fixés par le GPM-Guyane avec pour priorité le principe du « zéro accident ». Elle donne à l'autorité portuaire les moyens de poursuivre en toute sécurité la dynamique de modernisation du port, d'être en

MASE Manuel d'Amélioration de la Sécurité en Entreprise

adéquation avec les standards internationaux de sécurité, de gagner en performance et d'assurer la sécurité du personnel.

Un plan d'actions réalisé à 90%

Entreprise utilisatrice du MASE, le GPM-Guyane déroule son plan d'actions MASE. Au 31 décembre, 90 % de ses actions sont abouties ou en cours de réalisation.

Afin de mettre en place un langage commun en matière de Santé, Sécurité et Environnement sur l'ensemble du site portuaire, le GPM-Guyane incite les usagers portuaires et les sous-traitants à s'engager, eux aussi, dans cette démarche MASE. Objectif : responsabiliser les entreprises



Certificat MASE

sur les risques et les mesures de prévention avant toute intervention. Des documents, tels que les plans de prévention et protocoles de sécurité ont été élaborés pour les aider dans la maîtrise des opérations sur site. Une quarantaine de procédures et fiches-réflexes complètent cette documentation. Le port des équipements de protection individuels (EPI) a été rendu obligatoire pour toute personne circulant sur la plateforme portuaire.

Action-phare du plan d'actions, l'accueil-sécurité est une étape incontournable du dispositif MASE à destination des entreprises et visiteurs.

C'est une session obligatoire de sensibilisation à la prévention sécurité sur les risques encourus sur le port. Sur 600 personnes recensées, une centaine a déjà validé son accueil. Cette action figure également dans le plan de formation du Personnel du GPM-Guyane.

Un personnel de plus en plus motivé

Depuis l'obtention de sa certification, la direction portuaire a observé un changement de comportement du personnel à travers une meilleure utilisation des EPI attribués en fonction du poste de travail et des zones d'intervention.

Président du Mase Antilles-Guyane 2016-2017, le GPM-Guyane a dirigé, en 2016, les deux bureaux, le Conseil d'administration et l'Assemblée Générale. Il a également participé, en qualité de membre EU, aux réunions mensuelles du Comité de Pilotage MASE Guyane ainsi qu'aux trois réunions nationales inter-MASE à Paris. En 2016, 11 entreprises guyanaises ont été certifiées Mase.

--

The MASE French West Indies and French Guiana chaired by the Port Authority of French Guiana that managed the Executive Board and the General Assembly in 2016. The GMP-Guyane as an EU member, participates at monthly MASE Steering Committee meetings in French Guiana also at at nationals inter-MASE meetings in Paris. In 2016, 11 companies from French Guiana received MASE certification.

--

Presidente do Mase Antilles-Guyane para o biênio 2016-2017, em 2016 o GPM-Guyane dirigiu os dois escritórios, o Conselho de Administração e a Assembleia Geral. Ele igualmente participou, na qualidade de membro EU, das reuniões mensais do Comitê de Pilotagem do MASE na Guiana Francesa, bem como das três reuniões nacionais inter-MASE, realizadas em Paris. Em 2016, 11 empresas da Guiana Francesa conquistaram a certificação Mase.

C'est QUOI ? LE MASE ?

TRADUCTION ANGLAIS
TRADUCTION PORTUGAIS

UNE CERTIFICATION

A CERTIFICATION
UMA CERTIFICAÇÃO

Système de reconnaissance par la certification.

Certification-based recognition system.
Sistema de reconhecimento pela certificação.

UN RÉFÉRENTIEL

A STANDARD • UM REFERENCIAL

Référentiel « manuel d'amélioration de la sécurité en entreprise ».
Base de réflexion permettant à l'entreprise de mieux structurer sa démarche SSE.

«Company safety improvement manual» standard. The basis for discussions to allow companies to better structure their HSE methodology.

O referencial "manual de melhoria da segurança em empresas".
Base para reflexão que possibilita à empresa estruturar melhor a sua postura em Segurança, Saúde e Meio Ambiente.



UN SYSTÈME DE MANAGEMENT

MANAGEMENT SYSTEM • SISTEMA DE GERENCIAMENTO

Son objectif est d'améliorer, de manière continue, les performances Sécurité Santé Environnement des entreprises.

Its aim is to continuously improve the Safety-Health-Environment performance of companies.

Seu objetivo é melhorar, de modo contínuo, o desempenho das empresas em termos de Segurança, Saúde e Meio Ambiente.

CRÉÉ PAR DES INDUSTRIELS AU SERVICE DES INDUSTRIELS

CREATED BY INDUSTRY FOR INDUSTRY • CRIADO POR INDUSTRIAIS EM PROL DO SETOR INDUSTRIAL

- Améliorer la sécurité au travers d'un système de management adapté à l'entreprise.
- Mieux s'organiser, mieux communiquer, en améliorant les conditions d'intervention des salariés.
- Mettre en place un langage commun pour progresser ensemble.

- Improvement of safety through a management system tailored to the company.
- Better organisation, better communication, whilst improving the intervention conditions for employees.
- Deployment of common messages to progress together.

- Melhorar a segurança por meio de um sistema de gerenciamento adaptado à empresa.
- Aprimorar a organização e a comunicação, aperfeiçoando as condições de intervenção dos assalariados.
- Implementar um linguagem comum para uma progressão em conjunto.

UN GROUPEMENT D'ASSOCIATIONS

MANAGEMENT SYSTEM • SISTEMA DE GERENCIAMENTO

Nom donné à un groupement d'associations de type « loi 1901 » dont les membres sont des entreprises utilisatrices et des entreprises intervenantes

Name given to «Law-1901»-type association groupings of which the members are user companies and intervening companies.

Nome atribuído a um agrupamento de associações baseadas na "lei 1901" (Lei francesa que regulamenta as associações) cujos membros são empresas usuárias e empresas operacionais.

Le dispositif d'alerte du travail isolé (DATI) est désormais appliqué grâce à l'acquisition de deux smartphones ATEX ayant la fonction GPS et DATI. (mesure de l'absence de mouvement et perte de verticalité). Ces deux outils ont été mis à la disposition de la Capitainerie et du poste de contrôle de la porte des quais C.

L'amélioration continue

L'animation du système est nécessaire pour l'insérer dans une dynamique d'amélioration continue. Dans cette perspective, le GPM-Guyane a organisé une douzaine de réunions de travail avec le personnel ainsi que des rencontres avec les usagers portuaires et institutionnels afin de promouvoir le dispositif MASE et inciter ces derniers à y adhérer.

--

PROCUREMENT OF MASE CERTIFICATION

The Port Authority health safety and environment management system was approved on June 14th by the Guiana MASE Steering Committee, presided by SARA Guyane. This certification guarantees that the port authority complies with safety-related requirements.

This safety system is completely in line with the goals set by GPM-Guyane with the principle of «zero accidents». It provides the port autho-

MASE French abbreviation for Manual of Improvement of Corporate Security

ity with the necessary resources to continue it's push for modernization in complete safety, by remaining in line with international safety standards, improving performance and ensuring personnel safety.

A 90% fulfilled action plan

The Port Authority encourages port users and subcontractors to commit to the MASE device in order to deploy a common Health, Safety and Environment language across the entire port site. The main Goal is: to raise the awareness of companies with regard to the risks and prevention measures before each intervention. Documents such as risk-prevention plans and safety protocols have been prepared; it contains around forty procedures and response sheets in order to support companies in the management of on-site operations. It is mandatory to use personal protective equipment (PPEs) on the port platform.

The action plan's main element is the safety induction procedure intended for companies and visitors. It is a mandatory awareness-raising session on port safety and risk prevention. Out of 600 persons surveyed, around one hundred have already been through the induction process. This action also forms part of GPM-Guyane Staff Training Plan.



Increasingly motivated Staff

The Executive Board has observed a change of habit of the Staff through better use of PPEs since the certification MASE. Equipments are assigned as a function of the workplace and intervention zones.

Constant improvement

It is necessary to follow-up the management to bring it to life and ensure that it is adopted by all. With this aim, GPM-Guyane organised a dozen of working meetings with the Staff and meetings with port users and institutional actors in order to promote the MASE device and encourage them to adopt it.

O PORTO OBTÉM A CERTIFICAÇÃO MASE

O Comité de Pilotagem MASE Guiana Francesa, presidido pela SARA Guiana Francesa, validou em 14 junho o sistema de gerenciamento de saúde, segurança e meio ambiente do porto GPM-Guyane. Este reconhecimento garante que o complexo portuário atende às exigências associadas aos procedimentos de segurança.

A conquista da certificação MASE está perfeitamente inserida nos objetivos estabelecidos pelo GPM-Guyane, com base no princípio

“zero acidente”. Ela proporciona à autoridade portuária os meios de dar continuidade, com total segurança, à dinâmica de modernização do porto, de estar em adequação no tocante aos padrões internacionais de segurança, de elevar o desempenho e de garantir a segurança do quadro de pessoal.

Um plano de ações realizado em 90%

No intuito de implantar uma linguagem comum em matéria de Saúde, Segurança e Meio Ambiente no conjunto do complexo portuário, o GPM-Guyane incentiva os usuários do porto e as terceirizadas a igualmente se envolverem neste processo de certificação MASE. Objetivo: atribuir responsabilidades às empresas em relação aos riscos e às medidas preventivas antes de qualquer intervenção. Documentos, tais como os planos de prevenção e protocolos de segurança, foram elaborados para ajudá-los a melhor controlar as operações in situ. Cerca de quarenta procedimentos e medidas emergenciais completam esta documentação. O uso dos equipamentos de proteção individual (EPI) foi tornado obrigatório para toda e qualquer pessoa que circule pela plataforma portuária.

Ação primordial do plano de ações, a recepção de segurança constitui uma etapa incontornável do dispositivo Mase destinado às em-

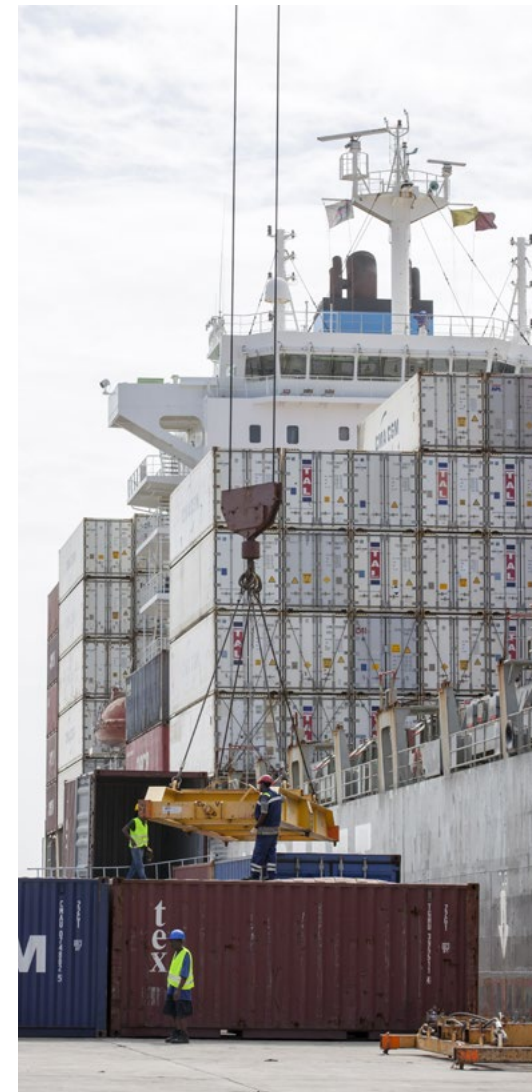
presas e aos visitantes. Trata-se de uma sessão obrigatória de sensibilização para a prevenção em matéria de segurança, voltada para os riscos inerentes ao porto. De 600 pessoas cadastradas, por volta de cem já validaram este procedimento de recepção. Esta ação está igualmente inscrita no Plano de Capacitação e Treinamento do Quadro de Pessoal do GPM-Guyane.

Colaboradores cada vez mais motivados

Desde a obtenção da sua certificação, a Diretoria do Porto observou uma mudança comportamental junto aos colaboradores, notadamente pela utilização mais adequada dos EPI exigidos em função do posto de trabalho e das áreas de intervenção.

Melhoramento contínuo

O envolvimento do sistema de management é necessário para que ele seja vivenciado e incorporado por todos. Seguindo esta perspectiva, o GPM-Guyane organizou cerca de doze reuniões de trabalho com o quadro de pessoal, além de encontros com os usuários do complexo portuário e instituições, no intuito de promover o dispositivo MASE e incentivá-los a aderirem.



MODERNISER POUR TRAVAILLER EN TOUTE SÉCURITÉ SUR LE PORT

De fortes avancées en termes de travaux, d'acquisition de nouveaux matériels et d'organisation du travail sur la plateforme portuaire marquent l'année 2016.

Des travaux repensés et dimensionnés au regard des projets de développement du GPM-Guyane

La première phase de la modernisation structurale du port s'est traduite par la construction du nouveau complexe entrée-sortie et du parking de véhicules légers. Les travaux de terrassement, assainissement et autres ont été lancés en septembre pour un montant global de 6,6 millions d'euros. La mise en service du parking VL import permettra de libérer les espaces équivalents sur le terminal conteneurs.

La construction du nouveau poste de contrôle et des autres équipements débutera en 2017. La dissociation des flux poids lourds, véhicules légers et manutention horizontale sera appliquée au regard des enjeux de sécurité de la plateforme.

Les concertations avec les manutentionnaires se sont poursuivies pour la mise en œuvre du nouveau schéma d'organisation de la manutention sur le terminal conteneurs. A terme, ce nouveau dispositif permettra au GPM-Guyane

de délivrer des autorisations d'occupation temporaire de longue durée aux opérateurs et aboutira également à la création d'une structure de mutualisation des moyens techniques et des espaces.

Fin novembre 2016, une vaste campagne de remplacement des « dalettes » des caniveaux des différents terre-pleins a été menée avec une attention particulière sur les zones présentant un danger.

La seconde phase de la modernisation prévoit la rénovation des réseaux d'eaux pluviales et du réseau électrique HT conformément à la délibération du conseil de Surveillance du 16 décembre 2016. L'ensemble du réseau arrière-quai 3 sera reconstruit avec mise en place de 3 nouveaux décanteurs. Le réseau secondaire arrière-quais 1 et 2 sera rénové et protégé par de nouvelles grilles en fonte de classe aéroportuaire.

Des équipements et procédures sécurisées

Le GPM-Guyane a fait l'acquisition de nouveaux lecteurs de badges qui permettent désormais une exploitation plus fiable des accès au port. Dans une logique de sécurité des biens et des personnes, l'accès au port a été limité.

La mise en place d'une instance de coordination des mesures de prévention sur la place

portuaire est une réponse appropriée aux problématiques de sécurité souvent communes à plusieurs intervenants portuaires. L'écriture d'un règlement intérieur et la consultation des instances représentatives pour la création d'un Comité Paritaire d'Hygiène et de Sécurité (CPHS) ont été effectuées, dans la perspective d'un démarrage début 2017.

Les conclusions de l'audit énergétique mené dans le cadre d'une démarche environnementale globale, a permis de dégager des priorités dans la mise en œuvre, en 2017, des préconisations retenues.

Enfin, l'établissement portuaire étant un point d'entrée sur le territoire, la convention signée avec le SAMU a pour objectif de renforcer la sécurité sanitaire internationale en luttant contre la propagation des maladies.



Travaux Complexe entrée-sortie

MODERNISING FOR SAFE WORKING IN THE PORT

2016 has been marked by major progress in terms of work, acquisition of new equipment and work organisation on the port platform: First phase: construction of a new entry-exit complex and car park. Terracing, cleanup and other types of work were started in September for a total amount of €6.6 million:

- Phase 1: Construction of a new checkpoint station and other equipment in 2017.
- Work to implement the new handling organisation scheme for the container terminal.
- Phase 2 in 2017: renovation of rainwater and HV electrical networks. All of the network behind Quay 3 will be re-built; the secondary network behind Quays 1 and 2 will be renovated.
- Acquisition of new badge readers for more reliable operation of port access points.
- Deployment of a coordination entity for risk-prevention measures within the port: appropriate response to safety problems common to several port actors.
- Signature of an agreement with the ambulance service with the goal of strengthening international health safety by fighting against disease propagation.

MODERNIZAR PARA TRABALHAR NO PORTO COM TOTAL SEGURANÇA

Consideráveis progressos em termos de obras e aquisição de novos materiais, assim como no tocante à organização do trabalho na plataforma portuária marcaram o ano de 2016:

- Primeira fase: construção do novo complexo entrada-saída e do estacionamento para veículos leves. Obras de terraplenagem, saneamento e outras foram iniciadas em setembro, envolvendo um montante global de 6,6 milhões de euros.
- Construção do novo posto de controle e de outras instalações em 2017.
- Obras para a implementação do novo esquema de organização para a manutenção no terminal de contêineres.
- Segunda fase, em 2017: renovação das redes de águas pluviais e da rede elétrica de alta tensão. A totalidade da rede para a retroárea 3 será reconstruída; a rede secundária das retroáreas 1 e 2 será modernizada.
- Aquisição de novos leitores de crachás.
- Implantação de uma instância de coordenação das medidas preventivas no complexo portuário: resposta apropriada às problemáticas de segurança compartilhadas por vários atores do complexo.

- Assinatura de um acordo com o SAMU, visando fortalecer a segurança sanitária internacional na luta contra a propagação de doenças.

SÉCURITÉ SANITAIRE : LE PROJET DE POSTE FRONTALIER COMMUNAUTAIRE

Le concours de maîtrise d'œuvre pour la réalisation du poste frontalier communautaire a été lancé en février 2016, après concertation avec l'État, la DAAF et les Douanes. La création de ce dispositif sanitaire au sein du nouveau complexe entrée-sortie est inscrite dans le Projet stratégique. Le PFC permet de garantir un niveau de sécurité élevé, la conformité des produits importés aux normes françaises et européennes ainsi qu'une protection du territoire vis-à-vis de l'introduction d'espèces nuisibles pour les végétaux.

HEALTH SAFETY: PROJECT FOR EU BORDER CHECKPOINT

Call for tender issued in February 2016 for project management for the construction of an EU border checkpoint.

The EU border checkpoint will ensure a high level of security, the conformity of imported goods with French and European standards

and territorial protection against the introduction of nuisance species detrimental to plants.

SEGURANÇA SANITÁRIA: O PROJETO DE POSTO FRONTEIRIÇO DA COMUNIDADE EUROPEIA

Lançamento, em fevereiro de 2016, de uma licitação para a execução da obra de construção do posto fronteiriço da Comunidade Europeia.

O PFC possibilita garantir elevado nível de segurança, conformidade dos produtos importados em relação às normas francesas e europeias, bem como proteção do território no que se refere à introdução de espécies nocivas para os vegetais.

UN NOUVEAU REMORQUEUR POUR UNE MEILLEURE ASSISTANCE AUX NAVIRES

La commission remorquage, officiellement installée en juin 2016 et présidée par M. Hugues Mounier, chef d'agence de Marfret Guyane, a validé la mise en place du service de remorquage dans les limites administratives du port de Dégrad des Cannes/Pariacabo. L'arrivée du remorqueur Arashi est donc l'application concrète de la décision du Directoire du 11

juillet 2016. La société prestataire propose ses services 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7. Utilisé cinq fois pour assistance aux navires en détresse.

Capitainerie :

Afin de rester en conformité avec les évolutions réglementaires, deux arrêtés préfectoraux approuvant le Règlement particulier de police portuaire et le Règlement local pour le traitement des déchets ont été pris le 23 juin 2016 (téléchargeables sur le www.portdeguyane.fr).

Par anticipation et à titre d'essai, un nouveau tableau VIII du règlement local des matières dangereuses a été réalisé et est appliqué dans l'attente de la finalisation et l'approbation de l'Étude de dangers.

Enfin, le plan de sûreté (ESIP/ESP) arrive à échéance en mars 2017. Avant cette date, un nouvel arrêté préfectoral définissant la nouvelle zone de sûreté portuaire devrait être pris en tenant compte de la future circonscription administrative.

A NEW TUGBOAT FOR IMPROVED VESSEL SUPPORT

Validation of the deployment of a tug service within the administrative limits of the Port of Dégrad des Cannes/Pariacabo by the towing commission.

«Arashi» tugboat : the provider offers a 24/7 service.

Harbour master:

Publication of the Port Police Special Regulation and the Local Regulation for the handling of waste, agreed by

prefectural decree of 23 June 2016 (downloadable from www.portdeguyane.fr).

--

UM NOVO REBOCADOR PARA UMA MELHOR ASSISTÊNCIA AOS NAVIOS

Validação de implantação do serviço de reboque nos limites administrativos do Porto de Dégrad-Des-Cannes/Pariacabo pela comissão responsável pela atividade de reboque.

reboCADOR Arashi: A empresa prestadora de serviços oferece os seus préstimos 24 horas por dia, nos 7 dias da semana.

Capitania do porto:

Lançamento do Regulamento específico de polícia portuária e do Regulamento local para o processamento de resíduos, estabelecidos por decreto municipal de 23 de junho de 2016 (disponível para download no endereço www.portdeguyane.fr).



L'ORGANISATION DU GPM : INTÉGRATION DE NOUVELLES COMPÉTENCES

THE ORGANISATION OF THE GPM: INTEGRATION OF NEW COMPETENCIES •
A ORGANIZAÇÃO DO GRANDE PORTO MARÍTIMO DA GUIANA FRANCESA (GPM-GUIANA FRANCESA)): AGREGAR NOVAS COMPETÊNCIAS

EFFECTIF : DES FONCTIONS SUPPORT RENFORCÉES

En 2016, des changements sont intervenus dans l'organisation du GPM-Guyane. Quatre recrutements ont compensé les vacances de poste au Secrétariat général, à la Capitainerie et au Pôle technique. La Direction prospective et développement a vu la transformation en CDI de ses deux contrats d'avenir et l'arrivée d'un apprenti en Licence Professionnelle Management des Organisations de l'Université de la Guyane.

Cependant, l'évolution majeure réside dans le renforcement des fonctions support en matière de finances, de contrôle de gestion et informatique, afin de faire face aux exigences économiques et réglementaires. Le poste de Responsable du pôle systèmes d'information/contrôle interne et le poste de responsable paie/contrôle de gestion ont été créés et pourvus. Dans un souci de mise en conformité régle-

mentaire, le ministère a nommé un agent comptable, également Chef des services financiers, après validation en Conseil de surveillance.

L'effectif du GPM-Guyane est resté stable avec 55 collaborateurs.

LA FORMATION AXÉE SUR LA SÉCURITÉ

L'effort de formation de l'établissement portuaire est resté stable, soit 100 000 euros investis au titre du plan de formation, très au-delà de l'obligation légale (3,21% de la masse salariale).

L'exercice 2016 est marqué par une forte participation aux formations visant les objectifs du système MASE ; mais aussi par des modules pour les besoins immédiats du pôle système d'information et d'autres actions qui concourent au respect des contraintes réglementaires en matière de RH.

Notons que tous les services ont bénéficié d'au moins une formation. Cette réalité traduit la vo-

lonté manifeste du GPM-Guyane d'accompagner la montée en compétences de ses collaborateurs.

LE DIALOGUE SOCIAL

Le dialogue social s'est concentré sur la sécurité des personnels. En effet, le CHSCT a été fortement mobilisé pour la mise en œuvre et l'application du MASE. Les instances représentatives du personnel ont été sollicitées lors de la réorganisation spatiale de certains bureaux et l'aménagement du complexe entrée/sortie.

Elles ont été invitées à prendre part à la réflexion sur le projet d'installation du Comité Paritaire d'Hygiène et de Sécurité de la plateforme portuaire. Enfin, un travail d'adaptation de l'organigramme du GPM-Guyane a été réalisé dans le but d'intégrer les nouvelles fonctions financières, de gestion et de contrôle interne.

DUP (CE + DP) : 10 réunions

CHSCT : 6 réunions

NAO : 5 réunions

LA SÉCURISATION DES SYSTÈMES D'INFORMATIONS

La création du pôle système d'information et contrôle interne répond à un besoin de sécurisation des systèmes d'information du GPM-Guyane. L'objectif est :

- d'accompagner les directions et les responsables de pôle pour l'optimisation de leurs tâches en faisant évoluer leurs systèmes d'information.
- d'assister tous les utilisateurs

dans un environnement informatique et numérique sécurisé,

- de maintenir en condition opérationnelle les serveurs et les logiciels tout en assurant leur supervision et leur administration,
- d'assurer la sécurité informatique en adoptant une démarche de gestion des risques concrétisée par l'élaboration et le suivi de la politique de sécurité du système d'information (PSSI).



Réunion du personnel

--

STAFF : STRENGTHENED SUPPORT FUNCTIONS

The number of employees at GPM-Guyane has remained stable at 55.

TRAINING FOCUSED ON SAFETY

The port authority's training efforts have remained stable with €100,000 invested in the training plan. 2016 was marked by the strong participation in training courses addressing the MASE system goals.

SOCIAL DIALOGUE

Social dialogue was focused on personnel safety, layout reorganisation for certain offices and the equipping of the entrance/exit complex.

--

EFETIVO: FUNÇÕES DE SUPORTE FORTALECIDAS

O efetivo do GPM-Guyane permaneceu estável, com 55 colaboradores.

CAPACITAÇÃO E TREINAMENTO COM FOCO NA SEGURANÇA

O esforço em matéria de capacitação e treinamento da instituição portuária continuou estável, a saber, 100.000 euros investidos no plano de capacitação e treinamento. O exercício 2016 foi marcado por intensa partici-

pação nos cursos de formação e treinamentos focados nos objetivos do sistema MASE.

O DIÁLOGO CORPORATIVO

O diálogo corporativo esteve focado na segurança do quadro de pessoal, da reorganização espacial de alguns escritórios, bem como no reordenamento do complexo de entrada/saída.



Visite commerciale des équipes allemande et française d'une société

FOCUS

LE PROJET DE CIRCONSCRIPTION ADMINISTRATIVE

THE «ADMINISTRATIVE AREA» PROJECT: AN INDUSTRIAL AND LOGISTIC AMBITION FOR FRENCH GUIANA • O PROJETO DE CIRCUNSCRIÇÃO ADMINISTRATIVA: UMA META INDUSTRIAL E LOGÍSTICA PARA A GUIANA FRANCESA

2016 a été marqué par l'élaboration du projet de circonscription du GPM-Guyane, inscrit dans le Projet stratégique 2014-2018. L'objectif est de constituer des réserves foncières en vue d'accueillir des activités économiques à vocation portuaire et para-portuaire. La future zone d'influence portuaire renforcera le statut d'aménageur du GPM-Guyane qui ambitionne d'accompagner des projets industriels et logistiques, pourvoyeurs d'activités et d'emplois sur le territoire guyanais.

Le 8 décembre, la consultation officielle du dossier de première délimitation de la circonscription du Grand port maritime de la Guyane a

été lancée par arrêté préfectoral auprès des collectivités et de leurs groupements ainsi que de certains établissements publics.

--

2016 was marked by the definition of the GPM-Guyane area, which forms part of the 2014-2018 Strategic Project. The goal is to develop land reserves to accommodate port and para-port economic activities. The port's future area of influence will strengthen GPM-Guyane's status of planner and its ambition to support industrial and logistics projects, which will foster activities and jobs in French Guiana.

--

2016 foi marcado pela elaboração do projeto de circunscrição do GPM-Guyana Francesa, inserido no Projeto estratégico para o quadriênio 2014-2018.

O objetivo consiste em constituir reservas fundiárias com vistas a acolher atividades econômicas de perfil portuário e para-portuário.

A futura zona de influência portuária fortalecerá o status do GPM-Guyana Francesa como ator de reordenamento territorial, com a sua ambição de acompanhar projetos industriais e logísticos, geradores de atividade econômica e de emprego no território guianense.

UNE CONCERTATION DE GRANDE AMPLEUR

A WIDE CONSULTATION • UMA CONCERTAÇÃO DE GRANDE ABRANGÊNCIA

Outre les instances du GPM-Guyane (conseils de surveillance et de développement, comité d'entreprise), de nombreuses rencontres ont eu lieu avec les acteurs publics et opérateurs privés afin de leur présenter ce projet-phare et recueillir leurs attentes. Cinq sites géographiques ont émergé, en cohérence avec les enjeux fonciers et environnementaux du GPM-Guyane et les stratégies de développement des partenaires.

Chaque site représente un atout considérable par sa position géostratégique. Il est prédestiné, à l'exclusion de tout transfert de propriété au port, à des développements

portuaires et/ou à titre de mesures compensatoires environnementales.

-- Five geographical sites have been identified, in line with GPM-Guyane's land and environmental needs and the development strategies of its partners. Each site represents a considerable advantage due to its geo-strategic position and is foreseen for port developments and/or as an environmental compensatory measure.

-- Cinco áreas geográficas foram identificadas, coerentes com os desafios fundiários e

ambientais do GPM-Guyana Francesa e com as estratégias de desenvolvimento dos parceiros. Cada área representa um trunfo considerável em virtude da sua posição geoestratégica. Estando predestinadas para fins de desenvolvimentos portuários e/ou para implementação de medidas ambientais compensatórias.

Circonscription administrative

Périmètre à l'intérieur duquel le GPM a vocation à intervenir et où il exerce les missions attribuées par la loi en application de l'article L.5312-2 du code des transports. Il comprend les accès maritimes et peut englober des ports desservis par ces accès (article L.5312-5 du CT).

DÉGRAD DES CANNES



Le périmètre foncier actuel du port de Dégrad des Canes est de 23 hectares, s'étendant sur le front fluvial. L'ambition de 135 ha de réserve foncière supplémentaires permettra d'intégrer la zone arrière-port, de répondre aux attentes des entreprises intéressées par la proximité du port, de développer des activités

émergentes et orientées vers l'économie circulaire. Le chenal du fleuve Mahury et le plan d'eau seront intégrés dans la circonscription.

-- The current land perimeter of the Port of Degrad des Canes covers 23 hectares. Goal: 135 ha of additional land reserves.

-- O atual perímetro fundiário do porto de Dégrad-Des-Cannes é de 23 hectares. Meta: 135 hectares suplementares de reserva fundiária

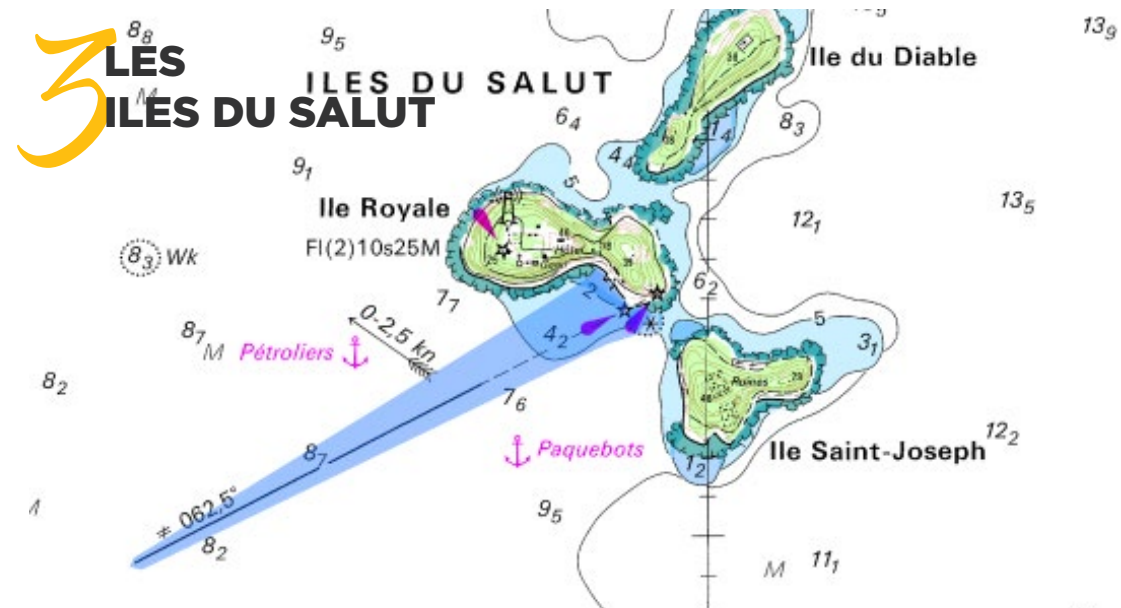
2 PARIACABO

Propriétaire des installations de quai du site portuaire de Pariacabo, le GPM-Guyane en a confié la gestion au CNES-CSG pour le traitement de son fret spatial. L'autorité portuaire vise une réserve foncière de 40 ha environ dans la zone arrière-port.

--
GPM-Guyane is the owner of the quay installations on the Pariacabo port site and has entrusted the management to the CNES-CSG for the handling of its aerospace freight. Goal: about 40 ha of additional land.

--
Proprietário das instalações do cais da unidade portuária de Pariacabo, o GPM-Guiana

Francesa atribuiu a sua gestão ao CNES-CSG, no que tange ao processamento dos seus fretes associados à atividade aeroespacial. Meta: aproximadamente 40 hectares suplementares.



Elles sont actuellement dédiées à des activités touristiques qui ne nécessitent pas l'entretien des accès. Toutefois, le GPM-Guyane souhaite préserver, à travers l'intégration du chenal d'accès à ces îles, le potentiel de développement lié aux activités économiques actuelles et futures : touristiques (croisière, loisirs nautiques), barging, cabotage,...

SALVATION'S ISLANDS

Goal: integrate the access channel into these islands to develop current and future economic activities: tourism (cruises, nautical leisure), barging, cabotage...

ARQUIPÉLAGO ILES DU SALUT

A meta é integrar o canal de acesso a essas ilhas

para o desenvolvimento das atividades econômicas atuais e futuras, tais como turismo (cruzeiros, esportes náuticos), barging, cabotagem...

4 L'OUEST GUYANAIS

Au regard des besoins identifiés (augmentation de la population, projets d'opérateurs miniers), la création d'un port industriel énergétique dans cette partie de la Guyane emporte l'adhésion des collectivités et opérateurs consultés. La localisation définitive de cette installation portuaire sera déterminée ultérieurement.



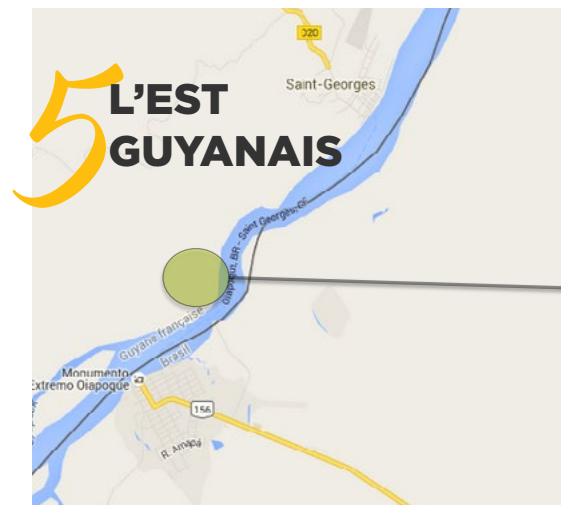
--

WEST ZONE IN FRENCH GUIANA

Reserve land for the creation of an industrial energy port in this part of Guiana for the mining activity

OESTE DA GUIANA FRANCESA

Reservar terras para a criação de um porto industrial energético nesta parte da Guiana Francesa, com finalidade de suporte ao setor de mineração.



Les limites envisagées de la circonscription doivent permettre la création d'une plate-forme logistique de transbordement dite « port à sec ». Celui-ci favorisera les échanges entre les installations de Dégrad des cannes et la zone frontalière avec le Brésil. Un espace sous-douane incluant des zones administrative, de parking, de stockage et dépôt d'hydrocarbures, est envisagé.

EAST ZONE IN FRENCH GUIANA

Reserve land for the creation of a so-called «dry port» transhipping logistics platform. This will promote exchanges between the installations in Dégrad des Cannes and the Brazilian border zone. A customs area including administrative buildings, parking, hydrocarbon storage and depot, is envisaged.

LESTE DA GUIANA FRANCESA

Reservar terras para a criação de uma plataforma logística de transbordo, denominadas "porto seco". Este último incentivará os intercâmbios entre as instalações de Dégrad-Des-Canes e a zona fronteiriça com o Brasil. Está previsto um espaço com controle aduaneiro incluindo áreas administrativas, estacionamentos, áreas de armazenamento e depósito de hidrocarbonetos.

MAÎTRISER SON FONCIER

La stratégie foncière a fait partie des dossiers d'actualité du GPM-Guyane pour ses besoins de développement. Elle s'est inscrite dans la procédure réglementaire d'extension des limites administratives du port de Dégrad des cannes. Aux 23 ha actuels, les négociations ont abouti aux projets d'acquisition de terrains (4,6 ha) de la collectivité territoriale (ex-Département) et de transfert de propriété du domaine privé de l'État (18,4 ha environ) situés en amont et en aval du site portuaire. S'y rajoute une demande de transfert de la gestion et de la jouissance du domaine public maritime (50 pas géométriques). Ces opérations verront leur aboutissement total en 2017.

L'ACTIVITÉ DE LA GOUVERNANCE : UN EXERCICE DENSE

GOVERNANCE ACTIVITY: A HIGH-DENSITY INITIATIVE! • A ATIVIDADE DA GOVERNANÇA: UM EXERCÍCIO DENSO

LES FINANCES : UNE ANNÉE DE CONSOLIDATION

Après trois années de construction dans un contexte financier difficile, le GPM-Guyane est désormais dans une phase de consolidation de ses comptes.

L'activité portuaire a généré des recettes de fonctionnement de 19,97 M€, des dépenses d'exploitation de 19,10 M€, produisant un résultat net de 0,87 M€. La capacité d'autofinancement de l'établissement a sensiblement augmenté par rapport à 2015 et s'élève à 1,43 M€*.

La dynamique d'investissement reste importante (3,41 M€), même si une partie des opérations programmées a basculé en 2017.

Le Conseil de surveillance a aussi voté, le 7 décembre, le budget 2017 (22,1 M€ en dépenses ; 22,2 M€ en recettes et 14,9 M€ en investissements).

*Compte financier 2016 adopté à l'unanimité le 7 mars 2017 par le Conseil de surveillance.

Par ailleurs, une réflexion a démarré pour la mise en application en 2017, de la dématérialisation des factures.

UNE ACTIVITÉ INSTITUTIONNELLE INTENSE

Le **Directoire** a connu une activité intense qui s'est traduit par la présentation de nombreux dossiers structurants et de réorganisation auprès de la DUP et du CHSCT, du Conseil de développement et du Conseil de surveillance ainsi qu'auprès de la tutelle (DGITM).

Il a eu à débattre aussi :

- de réglementation dans le cadre des **rencontres inter-directoires des DFA** (16-19 février à Dégrad des cannes) et de la **Commission des ports d'outre-mer** (6 avril à Paris et 12-15 septembre à Pointe-à-Pître/Saint-Martin)
- de sujets majeurs sur les aides d'État/

RGEC, la fiscalité (IS, taxes foncières, défiscalisation, zones franches),

- financements européens, coûts de passage portuaire, loi pour l'économie bleue, etc.

La direction de l'Union des Ports Français et des experts fiscalistes et économistes ont participé activement à ces échanges.

Le **Conseil de Surveillance** s'est réuni quatre fois (18 mai, 22 juin, 21 septembre et 7 décembre). Les membres ont délibéré sur plusieurs points importants pour l'évolution structurelle de l'établissement portuaire :

- les comptes financiers 2015
- le budget rectificatif 2016
- le financement, l'acquisition et la mise en

œuvre des grues portuaires

- l'élection des membres à la commission remorquage
- la cessation des activités de plaisance à la marina
- le plan de financement du dragage
- l'extension des limites administratives du port
- l'impact sur la gouvernance, en particulier sur le comité d'audit et le conseil de développement, de la loi Leroy pour l'économie bleue
- la mise à niveau des réseaux d'eaux pluviales et électricité HT
- le budget primitif 2017.



Réunion des directeurs des GPM des 3 DFA.



Conseil de Surveillance

Le **Conseil de développement** s'est réuni trois fois (23 mars, 23 juin et 22 septembre). Des dossiers structurants tels que les projets de circonscription administrative et de manutention verticale, l'étude de faisabilité de la POMU, le dispositif MASE ont été examinés. Plusieurs points d'information ont traduit l'avancée des opérations en cours :

- la mise en place du CPHS,
- les perspectives de logistique pétrolière,
- le complexe entrée-sortie,
- le dragage, remorquage
- la DSP de la marina et de la cale de cabotage,
- la commission des investissements suite à la loi Leroy
- le Poste frontalier Communautaire,...

Le **Conseil de Coordination Interportuaire Antilles-Guyane** a été officiellement installé le 2 juin à Fort de France. Le sujet transversal de la fiscalité (taxe foncière, zones franches) et loi Leroy pour l'économie bleue était au cœur des préoccupations, faisant ainsi écho aux différentes réunions inter-directoires et Commission des ports d'outre-mer. Le GPM-Guyane a ainsi fait réaliser une étude sur les zones franches dans les ports des DFA.

--

FINANÇES: A YEAR OF CONSOLIDATION

GPM-Guyane has now entered an accounts consolidation phase. Port activities have generated operating revenues of €19.97 million, operating expenses of €19.10 million, producing a net result of €0.87 million. The self-financing amount is €1.43 million and has increased compare to 2015.

Investment remains high (€3.41 million), even if part of the planned operations have been pushed back to 2017.

On December 7th, the Supervisory Board voted to approve the 2017 budget (€22.1 million in expenditure; €22.2 million in revenues and €14.9 million in investments).

DENSE INSTITUTIONAL ACTIVITY

The governance debated on regulation, State aids, taxes, duty-free zones, EU border checkpoints, on inter-regional short sea shipping study, European funding, development projects. They have been confronted with an intense period activity.

--

FINANÇAS: UM ANO DE CONSOLIDAÇÃO

O GPM-Guiana Francesa passa agora por uma fase de consolidação das suas contas.

A atividade portuária gerou receitas operacionais de 19,97 milhões de euros e custos operacionais de 19,10 milhões de euros, gerando um lucro líquido de 0,87 milhões de euros. A capacidade de autofinanciamento da empresa aumentou sensivelmente em relação a 2015, alcançando 1,43 milhões de euros.

A dinâmica de investimentos permanece substancial (3,41 milhões de euros), ainda que parte das operações programadas tenha variado para 2017.

O Conselho Fiscal votou igualmente, em 7 de dezembro, o orçamento de 2017 (22,1 milhões de euros em despesas; 22,2 milhões de euros em receitas e 14,9 milhões de euros em investimentos).

UMA DENSA ATIVIDADE CORPORATIVA

As instâncias de governança do GPM-Guiana Francesa estiveram em intensa atividade. Debateram-se temas envolvendo regulamentação, verbas estatais, regime fiscal, zonas francas, posto fronteiriço da Comunidade Europeia, estudo de cabotagem inter-regional, financiamentos europeus, projetos de desenvolvimento...



PARTENARIATS ET INTERNATIONAL

PARTNERSHIPS AND INTERNATIONAL • PARCERIAS E ABRANGÊNCIA INTERNACIONAL

PORT DE L'OUEST ET GPM : ENSEMBLE POUR LA SÉCURITÉ ET LA SÛRETÉ

La coopération entre le Port de l'Ouest et le GPM-Guyane est entrée dans sa phase opérationnelle. Les deux rencontres semestrielles des 3 mars et 6 septembre 2016 se sont concentrées sur les aspects sécurité et sûreté. Le GPM-Guyane a apporté son soutien à la CCOG (Communauté des communes de l'Ouest Guyanais), pour une adhésion à l'association Mase Antilles-Guyane au bénéfice de ses activités portuaires et la démarche d'obtention de la certification mase.

En matière de sûreté portuaire, la capitainerie du GPM a apporté son expertise sur les règles ISPS et en particulier sur les différentes étapes de mise en place du Comité Local de sûreté portuaire dont l'initiative revient à la Préfecture.

LE PROJET DE TERMINAL ÉNERGÉTIQUE ET INDUSTRIEL DE L'OUEST

C'est un projet complexe qui s'inscrit dans les limites de la circonscription administrative du GPM-Guyane projetée dans l'Ouest. Il a été présenté lors de la dernière rencontre semestrielle

Port de l'Ouest/GPM-Guyane. Cette ambition s'adresse aux opérateurs miniers de cette région et intéressent, en particulier, les maires d'Awala-Yalimapo, de Mana et de Saint-Laurent. La faisabilité de cette lourde superstructure a conduit le GPM à lancer, le 24 novembre, un marché de prestations intellectuelles visant à l'assister dans le positionnement du projet, le programme de travaux, les choix de scénarii, les procédures juridiques, environnementales et financières applicables en la matière.



Le GPM à la commission portuaire de l'Ouest

L'ÉTUDE DE CABOTAGE INTERRÉGIONAL

2016 a été l'occasion pour le GPM-Guyane de réactiver, avec le concours de la Collectivité territoriale de Guyane, un projet partenarial datant de 2014 : l'étude opérationnelle de cabotage interrégional sur le plateau des Guyanes à la Caraïbe.

Au regard des enjeux maritimes et du potentiel des partenariats portuaires, économiques et logistiques sur le plateau des Guyanes, le GPM a mené, du 29 mai au 5 juin, une mission au Brésil. Celle-ci a débouché sur un partenariat win-win et la signature de deux conventions :

- le 31 mai avec l'ADAP (Agence de développement de l'AMAPA)
- et le 25 août avec la CODEC (Compagnie de développement économique du PARA).

Une étude de cabotage interrégional sur l'axe Guyana-Suriname-Guyane-Amapa-Para-Caraïbes a été formalisée et cofinancée à 70% par le FEDER-CTE dans le cadre du PCIA 2014-2020 (Programme de Coopération Interreg Amazonie).

La démarche s'est poursuivie en décembre par une première mission du cabinet mandaté à cet effet pour rencontrer les parties prenantes à Cayenne, Macapa et Belém.

LE PROJET DE FORMATION AUX MÉTIERS PORTUAIRES ET TRANSPORTS INTERNATIONAUX

Le projet d'Institut des Transports Internationaux et des Ports traduit la volonté du GPM de mettre en œuvre une dynamique maritime et portuaire sur le plateau des Guyanes. Les partenaires ont convenu, le 3 juin 2016 à Bélem, de mettre en place une formation initiale conduisant au diplôme d'opérateur des transports internationaux et multimodaux. L'ADAP a aussi exprimé un intérêt manifeste pour le projet et une proposition de convention avec la faculté de Macapa a donc été adressée à la conseillère aux relations internationales du Gouverneur de l'Amapa.

LE PORT AU 46^{ÈME} MEETING ANNUEL DE LA CSA

Cette rencontre entre les 350 opérateurs publics et privés du secteur maritime et portuaire des Amériques et de la Caraïbe s'est déroulée du 17 au 19 octobre à Trinidad. Fondée en 1971, la Caribbean Shipping Association, présidée par David Jean-Marie, (CEO du Port de Bridgetown-Barbade) s'est mise à l'heure de l'ouverture de Cuba et de l'impact de la campagne électorale des USA sur l'espace maritime de la Caraïbe.

Pour l'Autorité portuaire de la Guyane, ce fut l'occasion d'affirmer, une nouvelle fois, son ap-

partenance à cette zone géographique. Ainsi, plusieurs rencontres en B to B ont eu lieu sur les thèmes de la croisière, l'accueil de nouvelles lignes commerciales, le cabotage interrégional (Un opérateur logistique au Guyana a été identifié) ou encore le projet d'organisation d'une rencontre de la CSA ou de la PMAC en Guyane.

Une rencontre protocolaire à l'Ambassade de France à Port of Spain a permis de présenter et de remettre à Monsieur Hédi Picquart, une large documentation sur les projets de coopération régionale portuaire du GPM-Guyane.

--

PORT DE L'OUEST AND GPM: TOGETHER FOR SAFETY AND SECURITY

The cooperation between the Port de l'Ouest and the GPM-Guyane has entered its operational phase. The two half-yearly meetings focused on the safety and security aspects were held on March 3rd and September, 6th 2016.

THE WEST ENERGY AND INDUSTRIAL TERMINAL PROJECT

This complex project is part of the GPM's administrative area projected to the West side. This project is particularly aimed to mine operators of the region, mayors of Awala-Yalimapo, Mana and Saint-Laurent. The feasibility of this

heavy superstructure led the GPM to issue a call, on November 24 for a service provision in order to support the Port Authority by positioning the project, the work frame, the selection of scenarios, the environmental and financial legal procedures.

INTER-REGIONAL SHORT SEA SHIPPING STUDY

With the support of French Guiana Regional Authority, the GPM-Guyane re activated in 2016: the inter-regional short sea shipping study on the Guiana Shield to the Caribbean. A partnership project dating from 2014.

In view of the maritime opportunities and the economic and logistics potential of port partnerships on the Guiana Shield, the GPM-Guyane undertook a mission in Brazil from May 29th to June 5th. This resulted in a win-win partnership and the signing of two agreements:

- On May 31st with ADAP (AMAPA Development Agency)
- On August 25th with CODEC (PARA Economic Development Company)

An inter-regional short sea shipping study over Guyana-Suriname-French Guiana-Amapa-Para-Caribbeanax is formalised and co-financed at 70% by the FEDER-CTE in the frame of the PCIA 2014-2020 (Program of Interreg Amazonie Cooperation).

The approach continued in December with



meetings between the mandated cabinet and Stakeholders in Cayenne, Macapa and Belem.

THE PROJECT FOR TRAINING COURSE IN PORT PROFESSIONS AND INTERNATIONAL TRANSPORT

The project of the "Institut des Transports Internationaux et des Ports" expresses the desire of the GPM-Guyane to establish a maritime initiative on the Guiana Shield. On June 3rd, 2016 in Belém, partners agreed to implement an initial training course leading to a degree in international and multimodal transport. The ADAP has also expressed a clear interest in the project and a proposal for a partnership agreement with the Macapa Faculty was therefore sent to the international relations advisor of the Governor of Amapa.

THE PORT AUTHORITY AT CSA'S 46TH ANNUAL MEETING

This meeting took place from 17-19 October in Trinidad and Tobago between 350 public and private operators of Americas and Caribbean in the maritime and port sector. Founded in 1971, the Caribbean Shipping Association (CSA), chaired by David Jean-Marie, (CEO of the Port of Bridgetown-Barbados) took stock of the opening of Cuba and the impact of the American electoral campaign on the Caribbean maritime area.

This was an opportunity for the Port Authority of French Guiana to re-affirm, once again, its belonging of this geographic zone. Several B2B meetings took place on the subjects of cruises, new shipping lines, inter-regional Short Sea Shipping (a logistics operator in French Guiana was identified) or the organisation projects of CSA or PMAC meeting in French Guiana.

A formal meeting at the French Embassy in Port of Spain allowed to present GPM-Guyane regional port cooperation projects to Mr.Hédi Picquart and provide him with a wide range of documentation on the subject.

--

PORTO DO OESTE E GPM: TOGETHER FOR PORTO DO OESTE E GPM: UNIDOS EM PROL DA PROTEÇÃO E SEGURANÇA

A cooperação entre o Porto do Oeste e o GPM-Guiana Francesa entrou em sua fase operacional. Os dois encontros semestrais realizados em 3 de março e 6 de setembro de 2016 tiveram como foco os aspectos ligados à proteção e à segurança.

O PROJETO DE TERMINAL ENERGÉTICO E INDUSTRIAL DO OESTE

Trata-se de um projeto complexo, inserido nos limites da circunscrição administrativa do GPM-Guiana Francesa em sua projeção para o Oeste. Esta meta está voltada para os atores



do setor de mineração desta região e diz especialmente respeito às prefeituras de Awala-Yalimapo, Mana e Saint-Laurent. A viabilidade desta pesada superestrutura levou o GPM a lançar, em 24 de novembro, uma licitação para prestações de serviço de assessoria visando obter suporte para o estabelecimento das bases do projeto, o programa de obras, a escolha dos possíveis cenários, bem como no tocante aos procedimentos jurídicos, ambientais e financeiros aplicáveis ao projeto.

O ESTUDO DE CABOTAGEM INTER-REGIONAL

Para o GPM-Guiana Francesa o ano de 2016 foi o momento de reativar, com o apoio das autoridades da Guiana Francesa, um projeto de parceria datado de 2014: o estudo operacional para a cabotagem inter-regional no Planalto das Guianas e no Mar do Caribe.

Em face dos desafios marítimos e do potencial das parcerias portuárias, econômicas e logísticas existentes no planalto das Guianas, de 29 de maio a 5 de junho, o GPM realizou uma missão no Brasil. Esta última desdobrou-se em uma parceria win-win e na assinatura de dois acordos:

- em 31 de maio, com a ADAP (Agência de Desenvolvimento do Amapá)
- e, no dia 25 de agosto, com a CODEC (Companhia de Desenvolvimento Econômico do Pará).

Um estudo de cabotagem inter-regional envolvendo Guiana-Suriname-Guiana Francesa-Amapá-Pará-Caribe foi formalizado e cofinanciado, em 70% pelo FEDER-CTE, no âmbito do PCIA 2014-2020 (Programa de Cooperação Inter-regional da Amazônia).

O processo seguiu adiante em dezembro, com uma primeira missão do gabinete responsável por encontrar as partes envolvidas em Caiena, Macapá e Belém.

O PROJETO DE CAPACITAÇÃO E TREINAMENTO PARA AS PROFISSÕES PORTUÁRIAS E TRANSPORTES INTERNACIONAIS

O projeto do Instituto dos Transportes Internacionais e dos Portos traduz a vontade do GPM de colocar em prática uma dinâmica marítima e portuária no Planalto das Guianas. Os parceiros concordaram, no dia 3 de junho de 2016 em Belém, em implementar uma capacitação inicial para a obtenção do diploma de operador de transportes internacionais e multimodais. A ADAP igualmente expressou interesse manifesto pelo projeto, já tendo sido enviada uma proposta acordo envolvendo a Universidade Estadual do Macapá ao Secretário para Relações Internacionais do Governado do Estado do Amapá.

O PORTO NO 46º MEETING ANUAL DA CSA

Este encontro entre os 350 operadores públicos e privados do setor marítimo e portuário das Américas e do Caribe ocorreu de 17 a 19 de

outubro, em Trinidad. Fundada em 1971, a Caribbean Shipping Association, atualmente presidida por David Jean-Marie (CEO do Porto de Bridgetown-Barbados) voltou-se para a abertura de Cuba e para o impacto da campanha eleitoral dos EUA no espaço marítimo caribenho.

No entender da Autoridade Portuária da Guiana Francesa, tratou-se de uma ótima oportunidade para afirmar, uma vez mais, o seu pertencimento a esta zona geográfica. Assim sendo, ocorreram vários encontros em B to B, envolvendo temas tais como cruzeiros, acolhimento de novas linhas comerciais, cabotagem inter-regional (Um operador logístico na Guiana Francesa foi identificado) ou ainda o projeto de organização de um encontro da CSA ou do PMAC na Guiana Francesa.

Um encontro protocolar na Embaixada da França em Port of Spain possibilitou apresentar e entregar ao Senhor Hédi Picquart, uma rica documentação acerca dos projetos de cooperação regional portuária do GPM-Guiana Francesa.



COMMUNICATION - PROMOTION

COMMUNICATION - PROMOTION • COMUNICAÇÃO - PROMOÇÃO

Le développement du programme d'actions du GPM-Guyane ainsi que l'actualité législative et réglementaire sur l'économie bleue et la fiscalité portuaire ont largement alimenté l'information maritime et portuaire. De nouveaux outils technologiques ont été déployés, donnant ainsi au GPM-Guyane plus de visibilité auprès des professionnels, des partenaires et des étudiants.

LE SITE INTERNET

La mise en œuvre de la communication externe du GPM-Guyane s'est appuyée sur le site internet www.portdeguyane.fr. Deux nouveaux menus « Focus » et « Mase » ont vu le jour sur la page d'accueil. Mais, c'est la création de la Newsletter mensuelle adressée à plus de 400 contacts qui a boosté le trafic du site internet avec une augmentation de 48,53% par rapport à 2015.

--

THE WEBSITE: 1800 VISITS PER MONTH

The deployment of GPM-Guiana's external communication is based on the www.portdeguyane.fr website and its newsletter, which has boosted the traffic on the website with an increase of 48.53% compared to 2015.



O WEBSITE: 1800 VISITAS/MÊS

A operacionalização da comunicação externa do GPM-Guiana Francesa baseou-se no website www.portdeguyane.fr e na sua nova newsletter que elevou consideravelmente

o acesso ao website, com um aumento de 48,53% em relação a 2015.

LES VISITES PORTUAIRES

De nature commerciale ou informative, les visites portuaires se sont déroulées tout au long de l'année selon des formats adaptés aux différentes cibles. Ces visites commentées se sont professionnalisées avec un accueil-sécurité et le respect de procédures sécurité écrites dans le cadre du Mase.

Ainsi, 130 élèves et étudiants ont découvert les infrastructures, les équipements et les métiers maritimes et portuaires. De plus, une soixantaine de chefs d'entreprises et institutions s'est intéressée aux projets de développement du port et sur la qualité de service offerte aux clients.

--

PORT VISITS: TARGETED FORMATS

Commercial or informative visits took place throughout the year in format for each audience. These guided visits are conducted with greater professionalism including a safety induction and compliance with the MASE procedures (130 students and over 60 company and institutional directors).

--

AS VISITAS PORTUÁRIAS: FORMATOS ADAPTADOS AOS PÚBLICOS-ALVO

De natureza comercial ou informativa, as visitas portuárias ocorreram ao longo de todo o ano, em formatos adaptados aos diferentes públicos-alvo. Essas visitas comentadas se profissionalizaram, com a recepção-segurança e o respeito de procedimentos de segurança inscritos no âmbito do Mase (130 alunos e mais de 60 empresários e instituições).

LA PROMOTION DES MÉTIERS MARITIMES ET PORTUAIRES

L'emploi maritime et portuaire, porteur d'avenir, c'est le message que le GPM-Guyane a fait passer lors de sa participation à l'Université de la Formation Professionnelle des Collectivités d'Outre-mer, des 25-27 octobre dernier à Cayenne. Partenaire de ce séminaire organisé par l'Oprf et le Centre Inffo à l'initiative de la CTG, l'établissement portuaire est intervenu dans l'atelier intitulé « Nouvelles formations aux métiers porteurs dans les outre-mer ». L'accent a été mis sur l'émergence de nouveaux métiers dans les ports, dus à l'évolution de ceux-ci vers une vision d'aménageur et de logisticien. De plus, un stand d'information et de présentation d'une trentaine de fiche-métiers a répondu aux attentes du public de professionnels.

PROMOTION OF MARITIME AND PORT PROFESSIONS

Maritime and port jobs of the future, this is the message delivered by GPM-Guyane during its participation in the Professional Training University for French Overseas Local Authorities, was held on 25-27 October 2016 in Cayenne. The Port Authority was a partner of this seminar organised by the OPRF and the Centre Inffo on the initiative of the CTG. The port authority participated in a workshop entitled «New training courses for professions of the future in French overseas territories». The accent was placed on the emergence of new port professions as a result of their evolution towards a vision of planner and logistician. Furthermore, an information and presentation stand with thirty or so profession sheets responded to the expectations of the sector's professionals.

A PROMOÇÃO DAS PROFISSÕES MARÍTIMAS E PORTUÁRIAS

A oferta de empregos no setor marítimo e portuário, com futuro promissor, foi o tema da mensagem que o GPM-Guiana Francesa passou em sua participação na Universidade para a Capacitação Profissional dos Territórios Ultramarinos da França, nos dias 25-27 de

outubro de 2016, em Caiena. Parceira neste seminário organizado pela OPRF (Operador Público Regional de Capacitação) e pelo Centro Inffo, por iniciativa da CTG, a nossa empresa portuária interveio no painel intitulado “Novas capacitações para as profissões promissoras nos territórios ultramarinos da França”. A ênfase foi colocada na emergência de novas profissões nos portos, devido à evolução destes últimos no sentido de uma visão baseada no reordenamento territorial e nas novas realidades logísticas. Além disso, um estande de informação e apresentação de cerca de trinta especialidades profissionais atendeu às expectativas do público de profissionais.



Université de la Formation Professionnelle des Collectivités d'Outre-mer

Publications

- Guide pratique 2016 (ci-contre)
- Rapport d'activité 2015 (ci-dessous)
- Fiches-métiers maritimes et portuaires



Évènements

- Action solidarité Guyane pour Haïti : conteneur affrété par la communauté portuaire parti le 12 janvier pour Haïti
- Vœux au Personnel 15 janvier.
- Accueil du Serenissima, navire de croisière britannique le 8 avril à Dégrad des cannes
- Université de la formation professionnelle du 25 au 27 octobre



Navire de croisière le Serenissima

COMPOSITION DU CONSEIL DE SURVEILLANCE AU 31.12.2016

Représentants de l'Etat

M. Martin JAEGER Préfet de la Région Guyane

M. Denis GIROU Directeur de l'environnement, de l'aménagement et du logement

Mme Anne BOLLIET Représentante du ministère de l'économie et des finances

M. Eric DE BOUTECHOUX DE CHAVANES Représentant des ministères des outre-mer et de la mer

Collectivités Territoriales et leurs groupements

Mme Isabelle PATIENT Représentante de la CTG

M. Jocelyn HO TIN NOE Représentant de la CTG

M. Serge BAFU Représentant de la CACL, Vice-président du CS

M. Didier BRIOLIN Représentant de la CCDS

Mme Myriam TOMBA Représentante de la mairie de Rémire-Montjoly

Représentants du personnel du Grand Port Maritime

Mme Auriette-Marie CHANDELY Représentante du Personnel du GPM-Guyane

Personnalités qualifiées désignées par l'État

Mme Brigitte PETERSEN Chef d'entreprise, Présidente du CS

M. Jean-Yves HO YOU FAT Représentant d'entreprise

COMPOSITION DU CONSEIL DE DÉVELOPPEMENT AU 31.12.2016

Collège des entreprises de la place portuaire

M. Christian AGNES Directeur de ARGOS Guyane

M. Pedro SELGI Chef des Dépôts de la SARA Guyane

M. Hugues MOUNIER Chef d'agence MARFRET Guyane

M. Bernard POUDEVIGNE Directeur de la SOMARIG

M. Eric SAGNE, Président du Syndicat des Pilotes Maritimes de Guyane

M. Vincent MOYON, Représentant de Guyane Manutention Portuaire

Collège des personnels des entreprises du port

M. Daniel CLET Représentant CDT-CFDT entreprise Manutention Portuaire – GEMAG

M. Claude DOMPUT Représentant UTG entreprise travaillant sur le port – SOMARIG

Collège représentants des collectivités territoriales ou de leurs groupements

Mme Isabelle PATIENT Représentante de la CTG

M. Jocelyn HO TIN NOE Représentant de la CTG

M. Nestor GOVINDIN Représentant de la CACL

Mme Vanessa BOIS-BLANC Représentante de la CCDS

M. Jean-Claude BLANCANEUX Représentant de la mairie de Rémire-Montjoly

M. Rodolphe HORTH Représentant de la mairie de Kourou

Collège des personnalités qualifiées

M. Etienne BORDES Directeur du GEMAG

Mme Catherine CORLET Représentante du Conservatoire du Littoral

M. Bernard GUILLAUMANT Représentant de l'AFOC

Mme Katia PENAULT, Vice Présidente du CD

M. Philippe MARRE Directeur de GEODIS Wilson, représentant UMEP, Président du CD

M. Alex AGAPIT Directeur délégué de la Mission Guyane CNES-CSG

COMPOSITION DU COMITE D'AUDIT EN 2016

Mme Isabelle PATIENT Présidente, Représentante de la CTG*

Mme Anne BOLLIET Représentante du ministère de l'économie et des finances

Mme Myriam TOMBA Représentante de la mairie de Rémire-Montjoly

Mme Auriette-Marie CHANDELY Représentante du Personnel du GPM-Guyane

**Elue le 7 décembre 2016, en remplacement de M Alex MADELEINE, Personnalité qualifiée (CCIG).*

Les Membres du Directoire participent à ces instances.

CONSEIL DE SURVEILLANCE DU GPM-GUYANE

Date	Délibérations	Objet
07/12/2016	n°1	approbation du procès-verbal de la séance du 21 septembre 2016
07/12/2016	n°2	approbation du budget initial 2017
07/12/2016	n°3	approbation du calendrier des Conseils de Surveillance de l'année 2017
07/12/2016	n°4	adoption de la désignation au sein du Comité d'Audit d'un représentant de la CTG et d'un membre du Conseil de Surveillance pour pouvoir à une vacance de siège
07/12/2016	n°5	approbation des travaux de modernisation des terres-pleins phase 2 à réaliser : la mise à niveau des réseaux d'eaux pluviales et électricité HT
21/09/2016	n°1	approbation du procès-verbal de la séance du 22 juin 2016
21/09/2016	n°2	adoption du règlement intérieur modifié
21/09/2016	n°3	adoption de la désignation d'un représentant de la CTG au sein du Comité d'Audit
22/06/2016	n°1	approbation du procès-verbal de la séance du 18 mai 2016
22/06/2016	n°2	approbation du budget rectificatif 2016
22/06/2016	n°3	extension des limites administratives
22/06/2016	n°4	gestion de la marina
18/05/2016	n°1	approbation du procès-verbal de la séance du 2 décembre 2015
18/05/2016	n°2	approbation compte financier 2015
18/05/2016	n°3	intégration du résultat de l'exercice 2015
18/05/2016	n°4	financement de l'opération des grues portuaires
18/05/2016	n°5	acquisition et mise en œuvre des grues portuaires
18/05/2016	n°6	avis sur la nomination de l'agent comptable
18/05/2016	n°7	élection des membres à la commission de remorquage
18/05/2016	n°8	plan de financement du dragage

Grand Port Maritime *Guyane*

Port de l'Europe, au carrefour des Amériques

Zone de dégrad des cannes
97354 Rémire-Montjoly
gpm@portdeguyane.fr
+594 694 29 96 60

WWW.PORTDEGUYANE.FR